

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION**



**STATUTES OF THE  
EASTERN ATLANTIC HYDROGRAPHIC COMMISSION  
(EAHC)**

/

***STATUTS DE LA  
COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL  
(CHAtO)***

Updated to September 2014 / *A jour de septembre 2014*

**STATUTES OF THE EASTERN ATLANTIC  
HYDROGRAPHIC COMMISSION,  
Updated during the 9th Conference in December  
2006**

**STATUTS DE LA COMMISSION  
HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE  
ORIENTAL, mis a jour lors de la 9<sup>ème</sup> Conférence  
en décembre 2006**

Article 1

a. The Eastern Atlantic Hydrographic Commission (hereinafter referred to as "The Commission") is established in conformity with Administrative Resolution T1.2 of the International Hydrographic Organization (IHO) and Decision n° 26 of the XII<sup>th</sup> International Hydrographic Conference. Members of the Commission shall be the countries bordering the Eastern Atlantic included in NAVAREA – II (from 48°27 North to 6° South) who are Members of the IHO and whose representatives are signatories to the present Statutes.

a. *La Commission Hydrographique de l'Atlantique Orientale (ci-après dénommée "la Commission") est constituée conformément à la Résolution Administrative T1.2 de l'Organisation Hydrographique Internationale (OHI) et à la Décision n° 26 de la XII<sup>ème</sup> Conférence Hydrographique Internationale. Les Membres de la Commission sont les pays riverains de l'Atlantique Orientale appartenant à NAVAREA II (de 48°27' Nord à 6° Sud) Membres de l'OHI et dont les représentants sont signataires des présents Statuts.*

b. The countries bordering the Eastern Atlantic included in NAVAREA II who are not members of the IHO but who wish to cooperate in the work of the Commission, and whose representatives are signatories to the present Statutes, may become Associate Members. They are represented by their national authorities responsible for hydrography and/or navigation.

b. *Les pays riverains de l'Atlantique Orientale appartenant à NAVAREA II non Membres de l'OHI qui souhaitent coopérer aux activités de la Commission, et dont les représentants sont signataires des présents Statuts, peuvent devenir Membres Associés. Ils sont représentés par leurs autorités nationales responsables de l'hydrographie et/ou de la navigation.*

c. Associate Members shall have the same rights and obligations as the Members of the Commission, except as provided for in the present Statutes.

c. *Les Membres Associés ont les mêmes droits et obligations que les Membres de la Commission, à l'exception de ce qui est prévu dans les présents Statuts.*

Article 2

The aims of the Commission, which is an integral part of the IHO, shall be :

*La Commission, partie intégrante de l'OHI, a pour vocation :*

a. To promote technical cooperation in the domain of hydrographic surveying, marine cartography, and nautical information.

a. *De promouvoir la coopération technique en matière de levé hydrographique, de cartographie marine et d'information nautique ;*

b. To examine the implications, in its area of interest, of matters of general interest with which the IHO is concerned, avoiding any interference with the prerogatives of the International Hydrographic Bureau (IHB) and of any other commission set up by the IHO.

*b. D'examiner, dans sa zone de compétence, les implications des affaires d'intérêt général traitées par l'OHI, en évitant toute ingérence dans les attributions du Bureau Hydrographique International (BHI) et de toute autre commission instituée par l'OHI ;*

c. To simulate all bordering countries to widen hydrographic activity in the area and to encourage them to seek technical advice and assistance from the IHB in establishing and strengthening their hydrographic capabilities.

*c. D'inciter tous les pays riverains à accroître leurs activités hydrographiques dans la région et de les encourager à rechercher les conseils et l'assistance techniques du BHI dans l'établissement ou le renforcement de leurs capacités hydrographiques ;*

d. To facilitate the exchange of information concerning surveys, research or scientific and technical developments, to aid in the planning and organization of hydrographic activities in the widest sense of the term, but without interference in the national responsibilities of each Hydrographic Office.

*d. De faciliter l'échange d'informations relatives aux levés, recherches et applications scientifiques et techniques, et d'aider à la planification et à l'organisation des activités hydrographiques dans le sens le plus large du terme, sans ingérence dans les responsabilités nationales de chaque Service Hydrographique ;*

e. To carry out certain studies as an IHO Working Group when considered appropriate.

*e. D'exécuter certaines études en qualité de Groupe de travail de l'OHI, si cela est jugé nécessaire.*

### Article 3

Members and Associates Members forming the Commission undertake to participate, of their own free will, on all possible occasions – whether in the form of advice or of assistance – in those hydrographic programmes requiring concerted action, but without prejudice to, or interference with, their national activities.

*Les Membres et les Membres Associés de la Commission s'engagent à participer de plein gré – que ce soit sous forme de conseils ou d'assistance – aux programmes hydrographiques qui requièrent une activité concertée, toutes les fois que cela s'avère possible sans créer d'ingérence dans leurs activités nationales ni leur porter gêne.*

### Article 4

The Commission shall meet in plenary Conference

*La Commission se réunit en Conférence plénière*

in the country of one of its Members or Associate Members, at least twice between two successive ordinary International Hydrographic Conferences.

*dans le pays de l'un de ses Membres ou Membres Associés au moins deux fois entre deux Conférences Hydrographiques Internationales ordinaires successives.*

#### Article 5

a. At the end of each Conference, the Members or Associate Members desirous of hosting the following conference shall put forward their candidatures. Priority shall be given first of all to the Members over Associate Members, secondly to a country which has not yet hosted a Conference or to the one which did so the longest time ago.

*a. A la fin de chaque Conférence, les Membres ou Membres Associés qui désirent accueillir la Conférence suivante présentent leur candidature. La priorité est donnée en premier lieu aux Membres par rapport aux Membres Associés, en second lieu au pays qui n'a pas encore accueilli la Conférence, ou qui l'a accueillie à la date la plus ancienne.*

b. Members and Associate Members shall be represented at Conference by heads of Hydrographic Services or, if they do not exist, by the heads of national authorities responsible for hydrography and/or navigation.

*b. Les Membres et les Membres Associés sont représentés aux Conférences par les Directeurs des Services Hydrographiques ou, pour les pays qui n'ont pas de Services Hydrographiques, par les chefs des autorités nationales responsables de l'hydrographie et/ou de la navigation. Ces représentants peuvent se faire accompagner par des conseillers techniques ou des experts dans le domaine maritime, mais il est souhaitable que le nombre de ceux-ci soit réduit au minimum.*

They may also be accompanied by technical advisers or experts in the maritime field but it is most desirable that their number be kept to a minimum.

c. The Commission may set up small committees of Members and Associate Members interested in particular projects with the object of examining and executing such projects.

*c. La Commission peut instituer, pour l'examen et l'exécution de certains projets particuliers, des comités restreints de Membres et de Membres Associés intéressés par ces projets.*

d. An invitation to attend the Conference shall invariably be addressed to the Directing Committee of the International Hydrographic Bureau.

*d. Une invitation à assister à la Conférence sera toujours envoyée au Comité de Direction du Bureau Hydrographique International.*

e. The presence of two-thirds (2/3) of the Members of the Commission shall constitute a quorum.

*e. La présence des deux tiers (2/3) des Membres de la Commission constitue le quorum.*

f. Countries bordering the Eastern Atlantic, who are not Members or Associate Members of the

*f. Les pays riverains de l'Atlantique Oriental qui ne sont pas Membres ou Membres Associés de*

Commission shall be invited to send representatives to attend its meetings as observers. The observers may take part in the discussions.

*la Commission seront inviter à envoyer des représentants pour assister aux réunions en qualité d'observateurs. Les observateurs peuvent prendre part aux discussions.*

#### Article 6

a. The Conferences of the Commission are conducted by the Chairman.

If the Conference is hosted by a Member country, the representative of the country in which the Conference takes place shall be its Vice-Chairman. If the Conference is hosted by an Associate Member country, a Vice-Chairman is elected among the Members.

At the conclusion of the Conference he shall become Chairman and remain in office until the end of next Conference.

*a. Les Conférences de la Commission sont dirigées par le Président.*

*Si la conférence se tient dans un pays Membre, le représentant du pays où siège la Conférence remplit les fonctions de Vice-Président.*

*Si la Conférence se tient dans un pays Membre associé, un Vice-Président est élu parmi les pays Membres.*

*A la clôture de la Conférence, le Vice-Président devient Président et remplit cette fonction jusqu'à la fin de la Conférence suivante.*

b. In the interval between two Conferences, the Chairman shall provide the Secretariat for the Commission regarding all questions to be dealt with by correspondence.

*b. Dans l'intervalle séparant deux conférences, le Président assure le Secrétariat de la Commission pour toutes les questions à traiter par correspondance.*

c. The country hosting a Conference, should it be a Member or an Associate Member, shall be responsible for the organization of the Conference.

*c. Le pays accueillant la Conférence, qu'il soit Membre ou Membre Associé, est responsable de l'organisation de la Conférence.*

#### Article 7

If the Chairman, or the Vice-Chairman is unable to officiate, he shall be replaced by his successor or his deputy in his office.

*Si le Président ou le Vice-Président ne peuvent pas s'acquitter de leurs fonctions, ils sont remplacés par leur successeur, ou leur adjoint, au sein de leur service.*

#### Article 8

a. Decisions can only be made by consensus of the Members and Associate Members.

At the end of the Conference, the Chairman shall read the text of the decisions taken during the Conference.

All decisions become operative immediately after the Conference.

*a. Les décisions seront obtenues seulement par consensus des Membres et Membres Associés.*

*A la fin de la Conférence, le Président lit le texte de toutes les décisions prises au cours de la Conférence.*

*Toutes les décisions entrent en vigueur dès la fin de la Conférence.*

- b. The new Chairman shall dispatch within one month of the close of the Conference two copies of the Summary Report of the Conference to each of the Members and Associate Members. They shall return a signed copy within one month of its receipt. Any objections shall be settled by correspondence.
- b. Dans un délai d'un mois après la clôture de la Conférence, le nouveau président envoie deux exemplaires du compte rendu sommaire de la Conférence à chacun des Membres et Membres Associés. Ces derniers doivent renvoyer un exemplaire signé dans un délai d'un mois après réception. Tout différend est réglé par correspondance.*

#### Article 9

- a. Proposals to be included in the Agenda of a Conference must be sent to the Chairman at least four months before the date fixed for the opening of the Conference.
- a. Les Propositions à inclure dans l'ordre du jour d'une Conférence doivent être envoyées au Président avec copie au Vice-Président au moins quatre mois avant la date fixée pour l'ouverture de la Conférence.*
- b. The Chairman shall prepare the provisional Agenda and List of Participants in consultation with the Vice-Chairman and forward them to the Members and Associate Members at least eight weeks before the opening of the Conference. One of the items of the Agenda shall be the Chairman's report on the activities of the Commission since the last Conference.
- b. Le Président prépare l'Ordre du jour provisoire et la liste des Participants après consultation du Vice-Président, et les envoie aux Membres et Membres Associés au moins huit semaines avant l'ouverture de la Conférence. Un des points de l'ordre du jour est le compte rendu présenté par le Président, des activités de la Commission depuis la Conférence précédente.*

#### Article 10

- a. The Agenda shall be adopted by the Commission at the beginning of each Conference.
- a. L'Ordre du jour est adopté par la Commission à l'ouverture de chaque Conférence.*
- b. The Commission may modify in the course of the Conference the order in which Agenda items are to be discussed.
- b. Au cours de la Conférence, la Commission peut modifier l'ordre de discussion des divers points de l'ordre du jour.*

#### Article 11

- a. The Chairman may call a meeting of the Commission when its representatives are assembled for an International Hydrographic Conference.
- a. Le Président peut convoquer une réunion extraordinaire de la Commission lorsque leurs représentants assistent à une Conférence Hydrographique Internationale.*

b. In the case of urgent matters which cannot be treated by correspondence and which cannot be postponed until the next Conference of the Commission, the Chairman, with the agreement of the Vice-Chairman and having considered the opinion of the Members and the Associate Members, shall convene an Extraordinary Meeting, to be held in the country of the next Conference or the place considered most appropriate.

c. The provisions of Article 6 are not applicable to the meetings defined in paragraphs a. and b. above, which shall be organized and presided over by the Chairman, who will remain after the meeting has concluded.

d. The Chairman with the agreement of the Vice-Chairman may invite Adjacent Hydrographic Commissions to send one representative to attend the Conferences or Extraordinary Meetings as observer.

e. The Chairman with the agreement of the Vice-Chairman may also invite experts of countries who are not Members or Associate Members of the Commission, to attend the Conferences or Extraordinary Meetings as observers.

f. When these meetings do not include all Members and Associate Members, the decisions reached shall be reported by correspondence to those not present and to the next Conference.

*b. Dans le cas de questions urgentes qui ne peuvent être traitées par correspondance ni différées jusqu'à la Conférence suivante, le Président, avec l'accord du Vice-Président et après avoir pris connaissance de l'opinion des Membres et des Membres Associés convoque une Réunion Extraordinaire qui se tient dans le pays désigné pour accueillir la prochaine Conférence ou dans le lieu jugé le plus approprié.*

*c. Les dispositions de l'Article 6 ne s'appliquent pas aux réunions définies aux paragraphes a. et b. ci-dessus. Leur organisation et leur direction sont laissées à la diligence du Président qui conserve ses fonctions après la clôture de la réunion.*

*d. Le Président en accord avec le Vice-Président peut inviter les Commissions Hydrographiques des Zones adjacentes à envoyer un représentant pour assister aux Conférences ou aux Réunions Extraordinaires en qualité d'observateur.*

*e. Le Président en accord avec le Vice-Président peut également inviter des experts des pays qui ne sont ni Membres ni Membres Associés de la Commission à assister aux Conférences ou aux Réunions Extraordinaires en qualité d'observateurs.*

*f. Lorsque ces réunions ne rassemblent pas la totalité des Membres et des Membres Associés, les décisions prises sont communiquées par correspondance aux Membres et Membres Associés absents et sont également présentées au cours de la Conférence suivante.*

## Article 12

Travelling and hotel expenses of delegate shall

*Les frais de voyage et d'hébergement des délégués*

defrayed by their respective countries.

*sont à la charge de leurs pays respectifs.*

### Article 13

Members and Associate Members of the Commission may propose amendments to the present Statutes. These amendments to the present Statutes. The amendments shall be discussed at a Conference and the decisions, which must be approved by a two-thirds (2/3) majority of the Members of the Commission, will be included in the report of the Conference.

*Les Membres et les Membres Associés de la Commission peuvent proposer des modifications aux présents Statuts. Ces modifications sont examinées au cours d'une Conférence et les décisions, qui doivent être approuvées à la majorité des deux tiers (2/3) des Membres de la Commission sont incluses dans le compte rendu de la Conférence.*

### Article 14

a. The official languages of the Commission are those of the International Hydrographic Organization.

*a. Les langues officielles de la Commission sont celles de l'Organisation Hydrographique Internationale.*

b. The working language for each Conference (or Meeting) shall be established by general agreement and will be notified to the Members at the time the Conference (or Meeting) is convened.

*b. La langue de travail de chaque Conférence (ou Réunion) est choisie d'un commun accord et indiquée aux Membres dans la convocation à la Conférence (ou à la Réunion).*

### Article 15

Any decision which, may be of interest to the International Hydrographic Organization as a whole, shall be brought to the attention of the International Hydrographic Bureau.

*Toute décision qui peut intéresser l'ensemble des Etats-Membres de l'Organisation Hydrographique Internationale est portée à l'attention du Bureau Hydrographique International.*

This fact shall be mentioned as part of the text of the decisions reached.

*Ce fait sera mentionné dans une décision incluse dans l'ensemble des décisions.*



**EASTERN ATLANTIC HYDROGRAPHIC COMMISSION (EAHC) /  
COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (CHAHO)**

**MEMBERS / MEMBRES**

<b>COUNTRY / PAYS</b>	<b>SIGNATORY</b>	<b>DATE OF SIGNATURE</b>
PORTUGAL	Contralmirante Engenheiro Hidrografo José Alberto de Almeida COSTA Director Geral do Instituto Hidrográfico	06.02.1984
NIGERIA / NIGÉRIA	Captain Dele OSUNMAKINDE Hydrographer of the Nigerian Navy	01.04.1984
FRANCE	Ingénieur Général de l'Armement Jean BOURGOIN Directeur du Service Hydrographique et Océanographique de la Marine	16.04.1984
SPAIN / ESPAGNE	Rear Admiral Juan Manuel GARCÍA Moreton Director, Instituto Hidrografico de la Marina	26.11.1984
MOROCCO / MAROC	Capitaine de Vaisseau Major Mohammed TRIKI Inspecteur de la Marine Royale	04.02.2000
CAMEROON / CAMEROUN	M. Jean-Marcel DAYAS MOUNOUME Directeur Général, Autorité Portuaire Nationale	29.04.2000

**APPENDIX B**

**EASTERN ATLANTIC HYDROGRAPHIC COMMISSION (EAHC) /  
COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (CHAto)**

**ASSOCIATE MEMBERS / MEMBRES ASSOCIÉS**

<b>COUNTRY / PAYS</b>	<b>SIGNATORY / SIGNATAIRE</b>	<b>DATE OF SIGNATURE / DATE DE SIGNATURE</b>
CAPE VERDE / CAP-VERT	Directeur Général Ports du Cap Vert	15.04.1986
SENEGAL / SÉNÉGAL	M. Alioune Badara DIAKHATE Directeur, Direction de la Marine Marchande	19.12.1986
CÔTE D'IVOIRE	M. J.M. MOULOD Directeur Général, Port Autonome d'Abidjan	21.04.1985
BENIN / BÉNIN	M. Odon Brice HOUNCANRIN Directeur Général, Port Autonome de Cotonou	27.11.1985
MAURITANIA / MAURITANIE	L.V. Mohamed Abderrahmane OULD LEKOUAR Directeur Général, Marine Nationale	21.12.1988
CONGO (Rep. of / Rep. du)	M. Martin Parfait Aimé COUSSOUD- MAVOUNGOU, Ministre Délégué, Chargé de la Marine Marchande	16.09.2014
GUINEA / GUINÉE	M. Mamadouba SANKHON Directeur Général, Port Autonome de Conakry	09.02.2011
GUINEA-BISSAU / GUINÉE-BISSAU		xx.10.2002
TOGO	Amiral Fogan Kodjo ADEGNON Directeur Général, Port Autonome de Lomé	09.11.2007